



ประเด็นที่สำคัญของ ICANN

ชื่อโดเมนภาษาท้องถิ่น

Internationalized Domain Names (IDNs)

ETDA-ICANN Language Localization Project
Module 2.2



WWW.ETDA.OR.TH ETDA THAILAND

ETDA
ETDA THAILAND



ชื่อโดเมนภาษาท้องถิ่นที่มีรูปแบบอักขรที่แตกต่างกัน
Internationalized Domain Name (IDN) Variants

ตัวอย่าง ชื่อโดเมนภาษาท้องถิ่นที่มีรูปแบบอักษรที่แตกต่างกัน (IDN Variants)

Chinese

顶级域名 vs 頂級域名 มีความหมายเดียวกันว่า โดเมนระดับบนสุด

Devanāgarī

त्य vs ल्य vs त्त्य

Arabic

السعودية السعودية

ชื่อโดเมนภาษาท้องถิ่นที่มีรูปแบบอักษรที่แตกต่างกัน (IDN Variants) อาจมีหน้าตาคล้ายกันหรือสามารถใช้แทนกันได้ สามารถมีความหมายเหมือนกันได้ อาจเป็นตัวอักษรที่ใช้ย่อซึ่งจะแสดงผลในรูปแบบที่แตกต่างกัน

ปัญหาที่เราพยายามแก้ไขคืออะไร และได้ดำเนินการอะไรไปแล้ว?

ปัญหา:

- เราจะตัดสินใจอย่างไรว่า ตัวอักษรใดที่สามารถนำมาใช้ได้ในการทำ Internationalized Domain Names (IDN) สำหรับ Top Level Domain ได้
- เราจะตัดสินใจอย่างไรว่า IDN 2 ชื่อเป็นแบบอักษรที่แตกต่างกัน (Variant)

ระยะ 1 (2011)

กรณีศึกษา:

- ภาษาอาหรับ,
- ภาษาจีน,
- ภาษาซีริลลิก,
- ภาษาทวนาครี
- ภาษากรีก

ระยะ 2 (2011-12)

รายงานปัญหาเชิง บูรณาการ

ระยะ 3 (2012-13)

โครงการ:

- P1 LGR XML Specification
- P2.1 LGR Process for the Root Zone
- P6 User Experience Study for TLD Variants

Label Generation Rules (1)

อะไรคือ Label Generation Rules ?

- กฎที่กำหนดวิธีการลำดับอักษรเพื่อใช้ในการกำหนดชื่อโดเมน
- อักษรในแต่ละภาษาล้วนมีกฎที่กำหนดวิธีการลำดับอักษร (Label Generation Rules: LGR)
- กฎของการออกแบบ LGR มีดังต่อไปนี้:
 - ✓ Code Point หรือรหัสตัวอักษร (Unicode) ที่ได้รับอนุญาต
 - ✓ Code Point หรือรหัสตัวอักษร (Unicode) ที่เป็น Variants
 - ✓ กฎของการจัดทำลำดับการพิมพ์นั้นอาจมีข้อกำหนดเพิ่มเติมเพื่อใช้ในการตรวจสอบได้
 - ✓ ชุดข้อความที่อนุญาตให้ใช้งานได้ใน LGR

การสร้าง LGR สำหรับนามาณุกรมหลัก (Root Zone)

หลักการเบื้องต้น LGR สำหรับนามาณุกรมหลัก (root zone) :

- ✓ ภาษาที่ต่างกันอาจใช้อักษรที่เหมือนกัน แต่ด้วยวิธีการที่แตกต่างกันได้
- ✓ เนื่องจาก root zone เป็นทรัพยากรที่ใช้ร่วมกันทั่วโลก การสร้าง LGR ของแต่ละภาษาจึงต้องใช้กฎระเบียบเดียวกันทุกภาษา
- ✓ LGR ได้รับการพัฒนาโดยชุมชนอักษรท้องถิ่นที่เสนอแนวทางร่วมกัน และ ICANN มีหน้าที่ประยุกต์รวมไว้ใน root zone LGR - ต้องมีความสมดุลในการแสดงออกทางด้านภาษาศาสตร์ และ พิจารณารับทด้านความมั่นคงปลอดภัยและเสถียรภาพประกอบด้วย

สิ่งที่ต้องทำ? คณะกรรมการสร้างป้ายชื่อโดเมนจากชุมชน

ภาษาอารบิก

ภาษาเบงกาลี

ภาษาจีน

อักษรซีริลลิก

อักษรเทวนาครี

ภาษาจอร์เจีย

ภาษากรีก

อักษรคุชราต

อักษรขามูซี

ภาษาฮิบรู

ภาษาญี่ปุ่น

ภาษาเกาหลี

ภาษาละติน

ภาษาสิงหล

ภาษาทมิฬ

ภาษาเตลูกู

ภาษาไทย

- ข้อเสนอ LGR ของแต่ละภาษา ต้องได้รับการพัฒนาโดยชุมชน

และบูรณาการ โดยคณะกรรมการบูรณาการ (Integration Panel)

- ICANN กำลังหาอาสาสมัครเพื่อจัดตั้งคณะกรรมการสร้างป้ายชื่อใหม่ หรือเข้าร่วมคณะกรรมการฯ ที่มีอยู่แล้ว สำหรับทุกอักขระที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน

หากไม่มีคณะกรรมการสร้างป้ายชื่อโดเมนจากชุมชนสำหรับอักขระ ก็จะไม่มีการสร้างป้ายชื่อโดเมนนานาชาติพื้นฐานสำหรับภาษานั้น ๆ และไม่มีอักขระในโดเมนภาษาท้องถิ่น ชื่อโดเมนระดับสูงสุด (IDN Variant TLDs) ที่ต่างจากรูปแบบมาตรฐาน จนกว่าจะดำเนินการแล้วเสร็จ

สิ่งที่ต้องทำ? (2)

คณะกรรมการสร้างป้ายชื่อโดเมน – เราต้องการอาสาสมัคร

+ คุณสมบัติของอาสาสมัคร

ตำแหน่ง	จำนวนโดยประมาณ	รายละเอียด
ประธานคณะทำงาน	1	ทำหน้าที่ผู้ติดต่อ ผู้ประสานงาน และผู้แทนคณะกรรมการสร้างป้ายชื่อโดเมน (Generation Panel) ในที่ประชุม ICANN และ Integration Panel
ตัวแทนท้องถิ่น / ชุมชน	2 หรือมากกว่า	บุคคลที่มีความเข้าใจ วัฒนธรรมท้องถิ่น ขนบธรรมเนียม และประเพณี อย่างดี
ผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาศาสตร์	1-2 หรือมากกว่า กรณีอักขระมีความหลากหลาย	บุคคลที่มีความรู้ ความเชี่ยวชาญด้านภาษาศาสตร์ อักษรศาสตร์ หากมีความรู้เฉพาะทางรหัสคอมพิวเตอร์ใช้แทนตัวอักขระ (unicode) จะดีมาก
นายทะเบียน	1-2	ผู้เชี่ยวชาญด้านการลงทะเบียน / นายทะเบียน ทั้ง การบริหารจัดการ มาตรฐานของอักขระในภาษานั้น ๆ
ผู้เชี่ยวชาญด้านนโยบาย	1	ผู้เชี่ยวชาญ ผู้มีความรู้ กระบวนการทั้งหมดและนโยบายของท้องถิ่นในการลงทะเบียน (local registration) ของ ICANN
ผู้เชี่ยวชาญด้าน DNS/IDNA/Unicode	-	สำหรับคณะกรรมการขนาดเล็ก อาจเป็นผู้แทนความเชี่ยวชาญรองจากสมาชิกคนอื่น ๆ หรือที่ปรึกษาภายนอก

ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกจะให้ความช่วยเหลือได้อย่างไร?

- ☐ ส่งอีเมลแสดงความสนใจเข้าร่วมคณะกรรมการสร้างป้ายชื่อโดเมน(Language Generation panel) ไปที่ identlds@icann.org
- ☐ หาข้อมูลเพิ่มเติม ที่ <https://community.icann.org/display/croscomlgrprocedure/Root+Zone+LGR+Project>

ข้อมูลที่เกี่ยวข้อง

- ข้อมูลพื้นฐานของภาษาท้องถิ่นที่มีรูปแบบอักษรที่แตกต่างกัน (IDN Variants):
<http://www.icann.org/en/resources/idn/variant-tlds>
- รายงานปัญหาเชิงบูรณาการของภาษาท้องถิ่นที่มีรูปแบบอักษรที่แตกต่างกัน (ICANN Integrated Issues Report on IDN Variants)
<http://www.icann.org/en/topics/idn/idn-vip-integrated-issues-final-clean-20feb12-en.pdf>
- ขั้นตอนการพัฒนาและการดูแลการสร้างป้ายชื่อโดเมนสำหรับ Root Zone ในส่วนของชื่อโดเมนภาษาท้องถิ่น (LGR for the Root Zone in respect of IDNAs):
<http://www.icann.org/en/resources/idn/variant-tlds/draft-lgr-procedure-20mar13-en.pdf>
- พื้นที่ทำงานของชื่อโดเมนภาษาท้องถิ่น ชื่อโดเมนระดับสูงสุด:
<https://community.icann.org/display/VIP/Home>